

ENTENER E SE FÈR ENTENER

N codejel per rencurèr n ort a na vida ecocompatibola.

Una guida per prendersi cura dell'orto in modo ecocompatibile.

A guide to caring for your vegetable garden in an eco-friendly way.

Ratgeber für einen ökologischen Gartenbau.



INDESC

Indice

Index

01

PER SCOMENZÈR

Per iniziare

Getting started

Erste schritte

02

CHE SE PELEL PA DURÈR DESCHE CONCIM?

Cosa utilizzare come concime

What to use as fertilizer

Was für dünger verwenden?

03

COLTURA CIATARULA

Coltivazione rigogliosa

Lush growth

Üppiges gedeihen

04

CONTRA INSEC E PARASSIC

Contro insetti e parassiti

Combating insects and pests

Insekten- und schädlingsbekämpfung

05

CURIOSITÈDES

Curiosità

Insights

Mehr wissenswertes

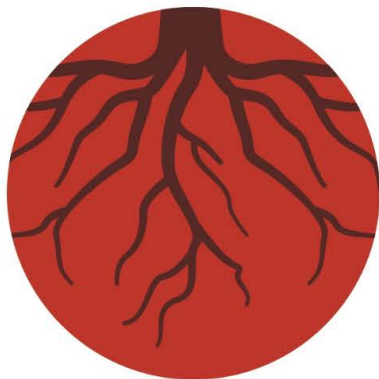
06

SONS LADINS

Suoni ladini

Ladin sounds

Das klingt ladinisch!



01

PER SCOMENZÈR

Per iniziare
Getting started
Erste schritte

Per endrezèr dal scomenz n ort l é dotrei aspec da conscidràr e saer dantfora. Chiò i meton dant en curt, dessema ai lurieres per peèr via e per rencurèr delvers l ort a na vida naturèla e ecocompatibola!

- 1** Conscidràr l post olache se é (per ej. n ort te raions da mont no va ben per ortames con n zicle massa lonch o che à besegn de ciaut per madurèr)
- 2** Cerner l post più a soladif!
l ortames à besegn de soreie, per lum e ciaut. Se l é ciantons più a ombria, meter ortames che sciafea con pech soreie: vèlch sort de salata o costes, spinat, ravanie o ence saores (persemol, menta, sèlvia...)
- 3** Troèr fora la sort de tera
DA CREIDA: rica de sostanzes nutritives, ampò dura e no la lascia passèr l'èga -> coltivrèr plantes con rejjes fortes.
SCI: zucoria, fèes, fajei.../ **NA:** zuchins e zetrioi...
LIJIERA: la lascia passèr l'èga, adatèda soraldut per ortames da reisc
TERA MESCEDÈDA: no adatèda per ortames da reisc (ravasales, cigoles, carata rosses e c.i.)
- 4** Se arsecurèr che apede ort sie fontènes de èga.
Se no l é èga apede ort, se pel se endrezèr n rresservar o bidons per binèr su l'èga da pievia: l é più economich e ecosostegnibol, e l porta vantajes ence a la coltures. L'èga del rresservar la sarà a temperatura ambient, chela de bosserlait enveze la é più freida e la plantes les podessa padir na ferlèda termica. Amò apede l'èga de la rei idrica la é più da calcar e la pel esser ence da clor, durà desche dejenfetant.



MET VÈRDA...

Attenzione...

Pay attention...

Seien Sie achtsam...



Acioche te resservar no rue ite paz e soraldut moscolons e etres insec che fèsc eves te l'èga ceta, fossa benfat meter na rei da bujes strenc. Amò apede, percheche no se fae alghes te l'èga, ge vel corir con n telon l resservar.

ITA

Per evitare che nella cisterna entrino sporcizia e soprattutto zanzare e insetti che depongono le uova in acqua stagnante, è necessario applicare una rete a maglia fitta. Inoltre, per evitare la formazione d'alghes, è consigliabile coprire esternamente la cisterna con un telo.

ENG

To prevent dirt and especially mosquitoes and insects that lay their eggs in stagnant water from entering the cistern, a dense mesh net should be applied. In addition, to prevent the formation of algae, it is advisable to cover the cistern externally with a sheet.

DEU

Um zu verhindern, dass Schmutz in die Regentonne gelangt, und vor allem Mücken und andere Insekten ihre Eier im stehenden Wasser ablegen, sollte man sie mit einem dichtmaschigen Netz abdecken. Um Algenbildung vorzubeugen, ist außerdem ratsam, den Behälter außen mit einer abdunkelnden Plane zu umgeben.



REGOLES PER SEMENÈR/STRAPIANTÈR COCHE CARENEA:

Regole per seminare/trapiantare correttamente:

Rules for sowing/transplanting correctly:

Regeln für die richtige aussaat/umpflanzung

1 NO SEMENÈR/STRAPIANTÈR CANCHE L É MASSA SOREIE E MASSA CIAUT;

2 LA TERA LA COGN ESSER SOLVIA E TUMIA;

- canche se strapiantea ence la tera de la piantina la cogn esser tumia.
Se la é suta, la meter mingol en smoi!

3 FÈR LA BINA:

- fona desche l dopie del diameter de la semenza;
- mingol più fona che la tera dintornvia la rejjes;

4 METER LA SEMENZES/PIANTINES TE LA BINA e la corir ite e valivèr via, acioche no se fae poc

- druchèr delvers la tera dintorn l stonfie de la piantina;

5 BAGNÈR CON N SPRIZEN (più delicat che l pion de la slauch).



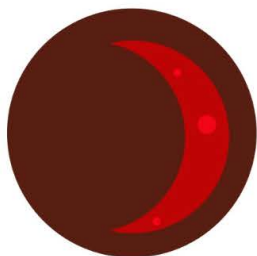
LA LUNA E L SEMENÈR

La luna e la semina

Moon and sowing

Aussat nach den Mondphasen

No l'é desmostrazions scientifiches che la luna la abie delbon influenza sul crescer de la plantes, aboncont da semper vegn semenà aldò di lunees. Donca meton dant na regola generèla per semenèr aldò de la luna:



SUL CRESCER DE LUNA

ortames da frut (pomidores, zuchins...)

ortames da fior (brocoi...)

ortames da semenza (fajej, fèes, cousoi...)

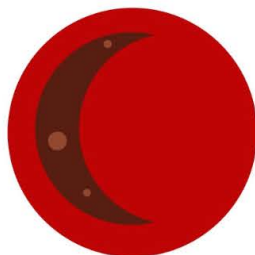
SUL FIEGOL DE LUNA

ortames da foa (salata, spinat, costes...)

ortames da ref (ravanie, carata rosses, ravasales...)

ortames da cegola (aj, cigola, por...)

ortames da tuber (pomes de tera, topinambur...)





04

CONTRA INSEC E PARASSIC

Contro insetti e parassiti

Combating insects and pests

Insekten- und schädlingsbekämpfung

Canche se fèsc n ort l'é senester se parèr da insec e parassic senza "tessesc"; vèlch outa ence te l'agricoltura biologica vegn durà, a na vida limitèda, ram e solper, che l'é sostanzes naturèles e che se pel durèr, che ampò les pel esser velenouses. Enveze per aer n ort naturèl e ecocompatibol l'é miec no durèr chesta sorts de sistemes. Donca l secret per ge dèr de contra a chesta besties l'é la prevenzion. Chiò meton dant vèlch consei da poder tor su, aboncont ge vel se meter tel cef e azetèr che no se podarà aer ortames perfec e che l'é normal che la salata o l capusc i abie vèlch busc.

1

DIDÈR LA BIODESVALIVANZA DEL ORT!

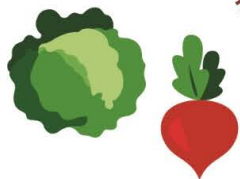
Te la natura l'é desvaliva sorts de besties e vigni una la deida acioche sibie semper n equilibrie. Te vigni ecosistem donca l'é na preda e n predator e de senza l'é senester che na sort la abie la soramessa sun chela outra, ajache ence l predator pel esser el enstes na preda. Chest conzet l vèl ence per l ort, che l'é n ecosistem. Apontin per chest ge vel smaorèr la biodesvalivanza del ort, acioche parassic e insec de dan per i ortames i vegne scombatui da si nemisc naturèi; per ejempie la pitoles les é golouses de poies. Co se pelel pa didèr la biodesvalivanza del ort?

Fèr la consociazions!

L'é na tecnica che vèrda de ge fèr do a la natura. Defat vegn metù apede ortames de desvaliva sort acioche i se deide un col auter, per ejempie: con si perfumes i pel tirèr o slontanèr insec, se baratèr sostanzes nutritives o amò apede, na sort de ortam con foa granes la pel ge fèr ombria a n ortam che à besegn del teren piutost tumech; apontin descheche sozet te la natura. I vantajes che vegn ca da chesta tecnica i é desvalives. La consociazions les dèsc l met de desfrutèr miec la spersa del ort, didèr la fertilità de la tera, tegnir dalonc insec de dan e donca miorèr la calità del regoi.

VEDON DOTREI CONSOCIAZIONS DA PODER FÈR:

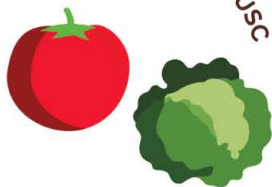
CAPUSC + CARATA ROSSES



CIGOLES + FENOCCI



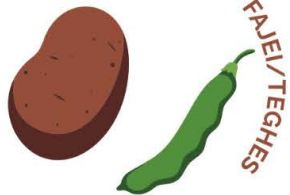
POMIDORES + CAPUSC



SALATA DA SMAUZ + RAVANIE



POMES DE TERA + FAJEI/TEGHES



COUSOI + RAVASALES



ZUCHINS + FAJEI



SALATA + CIGOLES





06

SONS LADINS
Suoni ladini
Ladin sounds
Das klingt ladinisch!

REMONÈR: neteèr fora i pré d'aisciuda

CUTÈR: engrascèr

SARCHIÈR: mever fora la tera con n sarchie per neteèr fora l ort dal verdolam

SARCHIE: èrt che somea na piccola zapa

BRAICHÈR: arèr l ciamp sobito do l invern o d'uton, do l regoi

FIÉGOL DE LUNA: calèr de luna

CRESCER DE LUNA: canche se fèsc la luna

ANTERLUI: luna neva

MAGHERTA: colm de luna

PATÉ: materièl organich (foa secas, rames, toc de scorzes) che se bina jabas

GRUNT: toch de teren da durèr per coltivrèr

BINA: busc fat per meter ju la semenzes

CEVIA: barela portèda da doi persones

LAD ITA ENG DEU

© 2024 Comun General de Fascia

Grafica e empaginazion

Giuditta Soraperra

Tesc

Sabrina Riz

Ofize Servijes Linguistics e Culturèi CGF

